

# にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2016年5月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040  
制作: 西東京市多文化共生センター

5月/ May



# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5, 2016

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 2016年度の予算が決まりました

予算総額は 1,161億5,067万円です。この予算でまちづくりを進めていきます。主な取組を紹介しします。

1. 2016年12月からコンビニエンスストアでも証明書などを受け取ることができるように、システムを新しくします。
2. 待機児童(保育園に入りたくても入れない児童)をなくすために保育施設を増やします。
3. 古くなった小中学校の校舎や体育館などを修理したり、つくりかえます。
4. 市内に残る大切な緑の資源(下保谷四丁目特別緑地)を守るための事業を今年度も取り組みます。
5. ひばりヶ丘駅周辺のまちづくりを進めます。南口をバリアフリーにする工事を始めます。

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2016년 5월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2016년도의 예산이 결정 되었습니다

예산총액은 1,161억 5,067만엔입니다。이 예산으로 동네 만들기를 진행시켜 나갑니다。주된 계획을 소개합니다。

1. 2016년 12월부터 편의점에서도 증명서 등을 받을 수 있도록 시스템을 새롭게 합니다。
2. 대기아동(보육원에 들어가도 싶어도 들어갈 수 없는 아동)을 없애기 위해 보육시설을 늘립니다。
3. 오래된 초등학교의 건물이나 체육관 등을 수리하거나 재건축합니다。
4. 시내에 남는 소중한 미도리(자연) 자원(시모호야 4 초메 특별녹지)을 지키기 위한 사업을 올해도 시도합니다。
5. 히바리가오카역 주변 동네 만들기를 진행합니다。남쪽 출구를 장애인이나 고령자가 사용하기 편리하게 장벽을 없애는 공사를 시작합니다。

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다。매월 5일 발행。무료。

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## Year 2016 City Budget

The city budget for 2016 is set 116,150.67 million yen. Development of the city will advanced with this budget. Some of the major approaches are as follows:

1. Introduction of a new system which enables issuance of city certificates at convenient stores.
2. Proliferation of nursery schools to eliminate children on the waiting lists for enrollment.
3. Renovation and rebuilding of aged school and gymnasium buildings.
4. This year continuation of the projects to conserve precious city green assets (the special green area at 4-chome, Shimohoya).



5. Promotion of development of the area around the Hibarigaoka Station. Barrier-free construction of the south exit will start.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2016年5月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2016年度预算已经决定

预算总额为 1161 亿 5067 万日元。此预算用于城市建设。以下介绍几个主要的项目。

1. 更新系统。从 2016 年 12 月开始也可在便利店领取证明书等。
2. 为了解决待机儿童(想上却上不了保育园的儿童)问题, 增加保育设施。
3. 修理陈旧的中小学校舍及体育馆等, 更新桌椅。
4. 今年度继续守护让市内留下宝贵的绿色资源(下保谷四丁目特别绿地)事业。
5. 建设云雀之丘(Hibarigaoka)站周边。从南口开始实施无障碍设施施工。



西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

## 児童育成手当の申込み 6月に年度が替わります

今、手当を受け取っていない人や所得・扶養人数が変わって、手当を受け取ることができるようになった人は、5月中に新しく手続きをしてください。

\*児童育成手当：離婚や死別などで、父または母が一人で18歳未満の子ども(2017年3月31日まで)を育てている人に支給されます。支給額は子ども一人13,500円

\*児童育成手当(障がいのある子ども)：愛の手帳1~3度、身体障害者手帳1~2級などの障がいのある子どもを育てている人に支給されます。支給額は子ども一人15,500円

\*所得制限があります。手続きに必要な書類については問い合わせてください。

問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840



## 西東京就職情報コーナー

西東京市とハローワーク三鷹がいっしょに、仕事を探す手伝いをします。2015年度は1000人以上の人が就職できました。全国の仕事をパソコンで探すことができます。ハローワークの人に就職の相談もできます。

ところ：田無庁舎2階

とき：月曜日～金曜日 午前9時～午後5時(祝日と12月29日～1月3日はお休みです。)

問合せ：西東京就職情報コーナー ☎042-464-1860

## Childcare Allowance Year Starts in June

Residents who are not receiving the allowance or who become eligible for the benefit for reasons of change of income or number of dependents, should apply for it during the month of May.

\*Childcare Allowance: provided to parents who become single for reason of divorce or bereavement in raising a child under 18 years old (up to Mar. 31, 2017). 13,500 yen allowance per child.

\*Childcare Allowance (child with disability): provided to a person in raising a child having disability of Ainotecho 1 to 3 degree or a physical disability certificate class 1 to 2. 15,500 yen allowance per child.

\*Income limitation is applied. Please inquire for the documents required for application.

Info: Childrearing Support Section ☎042-460-9840

## Nishitokyo Job Information Desk

The City of Nishitokyo co-working with the Harowaku (Hello Work) Mitaka Office assists job finding. Over 1,000 people found their jobs in the year 2015. Nationwide job hunting can be done by PC. Consulting with the personnel of Harowaku is available.

Where: 2nd floor of the Tanashi City Office

When: Monday to Friday, 9:00 am to 5:00 pm (closed on holidays and Dec. 29 to Jan. 3)

Info: Nishitokyo Job Information Desk ☎042-464-1860



## 아동 육성수당 신청 6월에 년도가 바뀝니다

현재 수당을 받지 않고 있는 분이나 소득·부양 인원수가 바뀌어서 수당을 받을 수 있게 된 분은, 5 월중에 새롭게 수속을 해 주십시오.

\*아동육성수당：이혼이나 사별 등으로 아버지 또는 어머니가 혼자서 18 세미만의

아이(2017 년 3 월 31 일까지)를 키우고 있는 분에게 지급됩니다. 지급액은 아이 한 명 13,500 엔

\*아동육성수당 (장애가 있는 아이)：사랑의 수첩 1~3 도, 신체장애자수첩 1~2 급 등의 장애가 있는 아이를 키우고 있는 분에게 지급됩니다. 지급액은 아이 한명 15,500 엔

\*소득 제한이 있습니다. 수속에 필요한 서류에 대해서는 문의 해 주십시오.

문의처：육아지원과 ☎042-460-9840



## 申请儿童育成津贴 6月年度有变

现在还没有领取津贴的人，由于收入，抚养人数的变化，属于领取对象的人，请在5月中办理申请。

\*儿童育成津贴：针对由于离婚或死亡等原因，父母其中一人抚养未满18岁(2017年3月31日为止)孩子的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月13500日元

\*儿童育成津贴(有残疾的儿童)：针对抚养着持有爱的手册1~3度，身体残疾者手册1~2级等残疾儿童的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月15500日元。

\*有收入限制。办理申请所需要的资料请咨询。

咨询：育儿支援课 ☎042-460-9840



## 니시도쿄 취직정보코너

니시도쿄시와 공공직업안정소 미타카가 함께 일자리를 찾는 도움을 줍니다. 2015년에는 1000명 이상의 사람이 취직할 수 있었습니다. 전국의 일자리를 컴퓨터로 찾을 수 있습니다. 공공직업안정소의 직원에게 취직 상담도 할 수 있습니다.

장소：타나시 청사 2층

일시：월요일~금요일 오전 9시~오후 5시(경축일과 12월 29일~1월 3일은 쉽니다.)

문의처：니시도쿄 취직정보코너 ☎042-464-1860

## 西東京求职信息角

西東京市和ハローワーク三鷹(三鷹职业介绍所)一起帮助你寻找工作。2015年度有1000人以上求职成功。通过电脑可以查询全国的招聘信息。职业介绍所还能提供就业咨询。

地点：田无厅舍2楼

时间：星期一至星期五 上午9点~下午5点(节假日和12月29~1月3日为休息日)

咨询：西東京就職情報コーナー

☎042-464-1860



## 初めて父親・母親になる人のための教室 (2日間)

とき: 6月3日(金)、18日(土) 午前9時30分~午後0時45分

ところ: 保谷保健福祉総合センター (中町1-5-1)

申込み: はがき又はEメール ☐ fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp

へ、5月6日(金)~5月16日(月)までに申し込んで下さい。

対象: 9月5日~11月4日に出産予定の人。

問い合わせ: 健康課 ☎042-438-4037

## ごみの出し方ワンポイント

ガスボンベ・ガスライターは燃えないごみ

と一緒に出すと爆発することがあります。

ビン・缶を集める日に、中身の見える袋に入れて、かこの側に出

してください。小型家電を集める日に石油ファンヒーター・大型キ

ーボード・電子レンジなどの大型の家電を出す人がいます。「ごみ

分別辞典」「ごみ・資源物収集カレンダー」をご覧ください。

問い合わせ: ごみ減量推進課 ☎042-438-4043



## ひまわりプロジェクト DE OIL 2016 参加者募集

市の花「ひまわり」の種を植えた後、育てます。迷路をつくり、最後

に種で油をとります。

とき: 6月14日(火)~10月末ごろ

ところ: 旧東大農場 (緑町1-1-1)

対象: 市内に住んでいる人・市内で働いている人・市内の学校

に通っている人 定員: 30人 申込み・問い合わせ: 市民協働推進

センター ☎042-497-6950 fax042-497-6951



## 처음으로 아버지・어머니가 되시는 분을 위한 교실 (2일간)

일시: 6월 3일(금), 18일(토) 오전 9시 30분~오후 0시 45분

장소: 호야 보건복지종합센터(나카마치 1-5-1)

신청: 엽서 또는 이메일 ☐ fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp

로, 5월 6일(금)~5월 16일(월)까지 신청해 주십시오.

대상: 9월 5일~11월 4일에 출산예정인 분.

문의처: 건강과 ☎042-438-4037

## 쓰레기 배출 방법 원포인트

가스ボンベ・가스라이터는 불연쓰레기와 함께 버리면 폭발할

가능성이 있습니다. 병・깡통을 수거하는 날에, 내용물이

보이는 봉지에 넣어서 바구니 옆에 내 놓아주세요.

소형가전을 수거하는 날에 석유 송풍난방기・대형 키보드・

전자레인지 등의 대형가전을 내 놓는 사람이 있습니다.

「쓰레기 분별사전」 「쓰레기・자원물 수집달력」을 봐주세요.

문의처: 쓰레기 감량과 ☎042-438-4043

## 해바라기 프로젝트 DE OIL 2016 참가자 모집

시의 꽃「해바라기」의 씨앗을 심은 후, 기릅니다. 미로를

만들고, 마지막으로 씨앗에서 기름을 채취합니다.

일시: 6월 14일(화)~10월말 경

장소: 구(旧) 도오다이 농장 (미도리초 1-1-1)

대상: 시내에 거주・재직・재학하는 분 정원: 30명

신청・문의처: 시민 협동추진센터 ☎042-497-6950

fax 042-497-6951



## Sessions for First Time Parents To-Be (two days)

When: June 3, Fri. and 18, Sat., 9:30 am to 0:45 pm

Where: Hoya Hoken Fukushi Sogo Center (1-5-1 Nakamachi)

Application: from May 6, Fri. to May 16, Mon., by postcard or email: ☐ fami-boshi@citynishitokyo.lg.jp

Intended for: people who are expecting childbirth during Sept. 5 to Nov. 4.

Info: Health Section ☎042-438-4037



## Tips for Taking Out Waste

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should

be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has

been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out

on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with “Waste Sorting Dictionary” or “Waste and

Resources Collection Calendar”. Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

## Recruiting Himawari Project DE OIL 2016

### Participants

Seeds of sunflower, the City Flower, are planted and grown to make a labyrinth and the seed oil is

produced.

When: June 14, Tue. to around the end of October

Where: Former University of Tokyo farming field (1-1-1 Midoricho).

Intended for: city residents, people working in the city, and people attending a school in the city. Accepted 30 people max.

Application and info: Citizen Cooperation Promotion Center ☎042-497-6950 fax 042-497-6951

## 为初为父母者开办的教室 (2天)

时间: 6月3日(星期五), 18日(星期六) 上午9点30分~下午

12点45分 地点: 保谷保健福祉综合中心(中町1-5-1)

报名: 明信片或电子邮件 ☐ fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp

日期: 5月6日(星期五)~5月16日(星期一)为止

对象: 预产期为9月5日~11月4日的父母

咨询: 健康课 ☎042-438-4037



## 丢弃垃圾的方法及要点

气瓶罐, 气体打火机与不燃垃圾放一起丢弃容易引起爆炸。要装

入透明袋中, 在瓶, 罐收集日当天, 放在收集框的旁边。有人在

小型家电收集日丢弃石油加热器, 大型键盘, 微波炉等大型家电。

请参照「ごみ分別辞典」(垃圾分类辞典) 「ごみ・資源物収集

カレンダー」(垃圾, 资源物收集日历)

咨询: 垃圾减量推进课 ☎042-438-4043

## 向日葵计划 DE OIL 2016 参加者募集

将市花「向日葵」播种后, 培育。制作迷宫, 最后从种子中取油。

时间: 6月14日(星期二)~10月末

地点: 旧东大农场(绿町1-1-1)

对象: 在市内居住, 工作, 学习的人员。定员: 30人

报名・咨询: 市民協働推進センター

☎042-497-6950 fax042-497-6951

## TOKYO ウォーク 2016 参加者募集

東京都内でウォーキング大会があります。第5回が西東京・東久留米エリアです。3回以上参加して、最後まで歩くと記念メダルをもらえます。

とき：①5月28日 ②7月9日 ③9月10日 ④10月22日  
⑤11月26日 定員：各回4500人 費用：大人1,000円、中学生・高校生・75歳以上の人500円、小学生は無料 各回の3週間前までの申し込みです。当日の申込みは500円高くなります。

申し込み：①電話 ☎0570-550-846 ②郵便局で申込み(用紙は市役所にあります。) ③大会事務局のHPから  
問合せ：大会事務局 ☎03-5256-7855

## Tokyo Walk 2016 Recruiting Participants

Walking meets are presented in Metropolitan Tokyo. The 5th meet is presented in the area of Nishitokyo and Higashikurume. A commemorative medal will be presented for 3 participations with completion.

When: (1) May 28, (2) July 9, (3) Sept. 10, (4) Oct. 22, and (5) Nov. 26. Limited to 4,500 entries. Fee: 1,000 yen for adults and 500 yen for Jr. and Sr. high school students and people of 75 years and over. No fee for elementary school pupils. Application should be made 3 weeks prior to the each meet. Application on the day of meet will cost 500 yen more. Application: (1) by telephone ☎ 0570-550-846, (2) by payment at post office (the application form is available at the city offices), and (3) from HP of the Meet Office.  
Info: Meet Office ☎03-5256-7855

## エコプラザ春のリユース祭り

要らないものや使わないものを交換します。

とき：5月22日(日) 午前10時～午後3時  
ところ：エコプラザ西東京 ☎042-421-8585  
問合せ：環境保全課 ☎042-438-4042



## Spring Reuse Festival at Ecoplaza

Disused or unused article exchanges festival  
When: May 22, Sun. 10:00 am to 3:00 pm  
Where: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585  
Info: Environment Conservation Section ☎042-438-4042

**+** 西東京市休日診療所  
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。  
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時  
場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

**+** Nishitokyo Holiday Clinic  
Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.  
Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm  
Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## TOKYO 워크 2016 참가자 모집

도쿄 도내에서 워킹대회가 있습니다. 제 5 회 가 니시도쿄・히가시쿠루메 지역입니다. 3 번 이상 참가해서, 끝까지 걸으면 기념 메달을 받을 수 있습니다.

일시: ①5월 28일 ②7월 9일 ③9월 10일 ④10월 22일 ⑤11월 26일  
정원: 각 회 4500명 비용: 어른 1,000엔, 중학생・고등학생・75세이상인 분 500엔, 초등학생은 무료 각 개최일 3주 전까지 신청 해 주세요. 당일 신청은 500엔 비싸집니다.  
신청: ①전화 ☎0570-550-846 ②우체국에서 송금(용지는 시청에 있습니다) ③대회 사무국의 홈페이지에서 문의처: 대화사무국 ☎03-5256-7855

## 东京散步 2016 参加者募集

东京都内举办散步大会。第5回在西东京东久留米区域。参加次数3回以上，能走到终点的参加者可获得纪念奖章  
时间：①5月28日②7月9日③9月10日④10月22日 ⑤11月26日  
定员：各回4500人 费用：大人1000日元，中学生，高中生，75岁以上的人员500日元，小学生免费 报名在各回日期的3周之前。当天报名者要多加500日元。  
报名：①电话 ☎0570-550-846 ②邮局支付(市政府有支付单) ③从大会事務局의网站上报名。  
咨询：大会事務局 ☎03-5256-7855

## 에코 플라자 봄 재사용 축제

필요없는 물건이나 사용하지 않는 물건을 교환합니다。

일시: 5월 22일(일) 오전 10시~오후 3시  
장소: 에코플라자 니시도쿄 ☎042-421-8585  
문의처: 환경보전과 ☎042-438-4042



## 环保广场春的再生节

交换不要或不用物品。  
时间：5月22日(星期日)上午10点~下午3点  
地点：环保广场西东京 ☎042-421-8585  
咨询：环境保全课 ☎042-438-4042

**+** 니시도쿄시 휴일 진료소  
휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.  
진료시간: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9  
장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

**+** 西東京市休息日診療所  
休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点  
诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9  
诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)